

## 運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## 第 16/2017 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 16/2017

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、授予土地工務運輸局局長李燦烽有關權限，以便主持土地委員會的會議。

1. É delegado no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Li Canfeng, a competência para presidir às reuniões da Comissão de Terras.

二、獲授權人自二零一七年二月十五日起在本授權範圍內所作的行為，予以追認。

2. São ratificados os actos praticados pelo delegado, no âmbito das competências ora delegadas, desde 15 de Fevereiro de 2017.

三、本批示自公佈日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

二零一七年二月十五日

15 de Fevereiro de 2017.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 第 17/2017 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 17/2017

透過載於前財政司280冊第144頁及續後數頁的一九九零年十一月三十日公證書及以公佈於一九八九年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》第二副刊的第17/SATOP/89號批示作為憑證，以租賃方式及免除公開競投將一幅面積5,235平方米，位於路環島石排灣工業區，稱為「SK1」地段的土地批予總辦事處設於澳門白朗古將軍大馬路1/F號Canídro de Corridas de Galgos，登記於商業及動產登記局C3冊第24頁背頁第810 SO號的Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) S.A.。

Através de escritura pública de 30 de Novembro de 1990, exarada a fls. 144 e seguintes do livro 280 da Direcção dos Serviços de Finanças, em conformidade com o Despacho n.º 17/SATOP/89, publicado no 2.º Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 26 de Dezembro de 1989, foi titulada a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 5 235 m<sup>2</sup>, designado por lote «SK1», situado na ilha de Coloane, na zona industrial de Seac Pai Van, a favor da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) S.A., com sede em Macau, na Avenida General Castelo Branco, n.º 1/F, Edifício Canídro de Corridas de Galgos, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 810 SO a fls. 24V do livro C3.

該批給已登記於物業登記局，有關土地標示於B106A冊第12頁第22015號，而批給所衍生的權利以該公司的名義登錄於F2冊第32頁第429號。

A concessão foi registada na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP; ficando o terreno descrito sob o n.º 22 015 a fls. 12 do livro B106A e o direito resultante da concessão inscrito a favor daquela sociedade sob o n.º 429 a fls. 32 do livro F2.

根據批給合同第二條款的規定，土地租賃的有效期為25年，由簽訂有關公證書之日起計。

De acordo com o estipulado na cláusula segunda do contrato de concessão, o arrendamento do terreno é válido pelo prazo de 25 anos, contados a partir da data da outorga da respectiva escritura pública.

按照同一合同第三條款的規定，土地將用作興建幾幢樓高最多兩層，作狗隻繁殖用途的樓宇，並由承批公司直接經營。

Segundo o estabelecido na cláusula terceira do mesmo contrato, o terreno seria aproveitado com a construção de vários edifícios até 2 pisos, destinados à criação de cães, a explorar directamente pela concessionária.

上述土地的租賃期已於二零一五年十一月二十九日屆滿，但無顯示該土地已被利用。

O prazo de arrendamento do aludido terreno expirou em 29 de Novembro de 2015 e este não se mostrava aproveitado.